



«ԻՆՏԵՐԱԿՏԻՎ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԶԱՐԳԱՑՈՒՄ»
ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ



ՀԵՐԹԱԿԱՆ ԱՏԵՍՏԱՎՈՐՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ
ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐԻ ՎԵՐԱՊԱՏՐԱՍՏՄԱՆ
ԴԱՍԸՆԹԱՑ 2022

ՀԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԹԵՄԱ

Психологические особенности преодоления языкового барьера .

ԱՌԱՐԿԱ

Ռուսաց լեզու

ՀԵՂԻՆԱԿ

Արեգակյան Արիգա

ՄԱՐԶ

Շիրակ

ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹՅՈՒՆ

«Երազգավորսի միջնակարգ դպրոց» ՊՈԱԿ

Введение.

Выбор темы исследовательской работы связан с неоспоримой актуальностью понятия «языковой барьер» в современном мире. Процесс глобализации привел к тому, что изучение языков стало важным условием восприятия поликультурной информации и осуществления успешного межкультурного диалога. В двадцатом веке весь цивилизованный мир стремится к открытости и взаимопониманию, установлению приятельских отношений между странами. Исходя из этого, возрастает роль и значимость изучения иностранных языков. Сегодняшняя реальность такова, что задача воспитания личности, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на иностранном языке, является одной из первостепенных. Иностранный язык, как учебный предмет, имеет весьма эффективные средства в воспитании человеческой культуры. Таким образом, необходимо использовать весь воспитательный потенциал иностранного языка, чтобы приобщить обучающихся к мировой культуре и тем самым, к лучшему осознанию своей собственной культуры.

Объект исследования- языковой барьер при изучении иностранных языков.

Предмет исследования- трудности выражения мыслей на иностранном языке.

Цель исследования- изучить причины и выявить способы преодоления языкового барьера на примере русского языка.

Исходя из цели, были определены следующие задачи исследования:

- 1) Изучить литературу по теме языковой барьер при изучении на русском языке.
- 2) Рассмотреть определения понятия языкового барьера.
- 3) Изучить причины появления языкового барьера.
- 4) Выявить способы преодоления трудностей при общении на русском языке.
- 5) Провести опрос среди учащихся.

Методы исследования:

- изучение литературы;
- проведение опросов;
- наблюдение;

- анализ полученных данных.

Теоретическая значимость данной работы заключается в обобщении материала.

Практическая значимость работы, состоит в том, что данная работа может использоваться на уроках иностранных языков или как дополнительный материал.

Глава 1. Языковой барьер: психологические особенности его преодоления.

Языковой барьер — фраза, используемая в переносном значении и обозначающая сложности в коммуникации людей, связанные с принадлежностью говорящих к разным языковым группам. Как правило, о языковом барьере речь идёт в том случае, если коммуникатор испытывает сложность в объяснении своей позиции или слушатель испытывает трудности в понимании позиции коммуникатора. С этой точки зрения выделяют отдельно барьер говорения и барьер понимания другого человека. Под термином "языковой барьер" зачастую подразумевают разные, порою несовместимые понятия. Поэтому необходимо сначала определить, что подразумевается под этим термином. Здесь существует несколько определений: первый - незнание языка человеком, который оказался среди носителей этого языка или в стране, где этот язык является как минимум доминирующим. В области обучения иностранным языкам этот термин используется в другом значении, а именно для описания ситуации, когда человек, владеющий необходимым лексическим запасом и знанием грамматики (что он способен продемонстрировать свои знания, например, при письменных работах или устных тестах с замедленной речью), оказывается неспособным к продуцированию и восприятию разговорной речи. Именно о такой - последней – интерпретации далее пойдет речь. Причины возникновения языкового барьера могут быть следующие: во-первых, как следствие страха ошибки, который блокирует попытки обучающегося продуцировать речь, и, во-вторых, как следствие попыток обучающегося напрямую переводить с иностранного языка на родной и обратно. Условия иноязычного общения в современном мире, когда иностранный язык является средством общения, познания, получения и накопления информации, предопределили необходимость владения всеми видами речевой деятельности: говорением и пониманием на слух речи на данном иностранном языке, а также чтением и письмом. Уровень адекватности владения тем или иным видом речевой деятельности проверяется непосредственно в практике иноязычного общения, при чтении

специальной литературы по специальности, при обмене письменной информацией в виде диалогов, написании различного рода сочинений, эссе, статей, тезисов для конференций, деловых бумаг и т.д. В психологии существует такой термин, как стратегии общения. Сюда входят: 1) закрытое общение; 2) монологическое – диалогическое. Особенно хотелось бы остановиться на открытом общении, так как на уроках русского языка и просто при выражении своих мыслей происходит открытое общение, хотя все остальные виды тоже имеют место быть. Для начала дадим определение, что такое открытое общение. Открытое общение – желание и умение выразить четко свою точку зрения и готовность учесть позиции других. К сожалению, при изучении иностранного языка присутствует как открытое общение, так и закрытое. Закрытое общение – нежелание либо неумение выразить понятно свою точку зрения, свое отношение, имеющуюся информацию. Учащийся замыкается в себе, не желая раскрыться перед аудиторией, из-за страха быть непонятым или даже быть осмеянным.

Зачастую оказывается, что основной причиной возникновения языкового барьера является страх сделать ошибку, неправильно сформулировать предложение и быть непонятым окружающими.

В ходе наблюдения за учащимися разных курсов, групп и возрастов, можно сделать вывод, что в основном, языковой барьер возникает у учащихся более скромных, более спокойных, которым нужно время, чтобы сформулировать, а потом изложить свою мысль. В то время, как подвижные учащиеся излагают свою мысль, не задумываясь о том, что они могут сделать ошибку и, не боясь того, что они сказали что-то не так. Поэтому, как упоминалось выше, очень важно найти психологический подход к таким учащимся, для которых выражение своих мыслей является некой проблемой. Если же не обращать на это внимание и не давать учащемуся высказать свою точку зрения, поделиться с остальными своими мыслями, он может замкнуться в себе и просто сидеть и молчать или, еще хуже, потерять всякий интерес к изучаемому языку.

На уроках задания должны строиться, таким образом, где каждый учащийся мог бы принять участие. Например, работа в парах, в небольших группах (но при этом преподаватель должен обязательно следить за тем, чтобы все учащиеся принимали активное участие, и никто не отмалчивался). Также должны присутствовать такие задания, в которых учащиеся могут поспорить друг с другом, высказать и доказать свои аргументы. Сюда можно включить такие виды работ, как беседы, дискуссии, дебаты, монологи, различные презентации. Одним из

наиболее важных моментов при изучении языка и при общении на нем является момент обратной связи, благодаря которому у собеседника и создается ощущение, что он говорит не в пустоту, а с живым человеком, который слушает и понимает его, человек, который может поддержать беседу, поспорить, внести поправки.

Овладение новыми средствами общения, например, иностранным языком, расширяет сферу общения человека с людьми, в первую очередь, с теми, кто говорит на том же языке. Человек, овладевший новым для себя языком, в свою очередь, получает возможность через этот язык и через общение на нем с представителями другой культуры осваивать новую культуру, что параллельно расширяет его кругозор и позволяет узнать больше о стране изучаемого языка.

Еще один путь преодоления языкового барьера, который применяется на уроках английского языка, это чтение книг на английском языке. После прочтения книги, преподаватель обсуждает прочитанное вместе с учащимися. Эта дисциплина называется «Индивидуальное чтение», на которой учащиеся делают анализ прочитанных глав и высказывают свое мнение о главных героях, об основном сюжете глав. Также есть еще один вид занятия – это индивидуальное чтение, где учащиеся сами выбирают книгу и читают ее, а затем в индивидуальном порядке пересказывают прочитанное, преподаватель может задать вопросы. Такие виды занятий помогают не только преодолеть боязнь говорить на английском языке, но и пополняют словарный запас и развивают умение выразить своими словами прочитанное, сделать самоанализ произведения.

Проблема языкового барьера, распространенная в наше время при изучении иностранных языков.

Глава 2. Языковой барьер: психологические тонкости его преодоления

Обычно существование языкового барьера проявляется в виде психологической скованности при произношении фраз. По субъективным причинам, человек не в состоянии применить знания языка из-за их недостаточности, либо скованности в применении хорошо усвоенного материала. Человек может понимать речь, но чтобы составить фразу и произнести ее, требуется слишком много времени. Человек осознает трудности в произношении, и впадает в ступор при необходимости общаться с носителем языка, либо уже непосредственно в процессе общения.

Мы все сталкиваемся с трудностями в процессе изучения иностранного языка. Но эти трудности вполне естественны, ведь без труда освоить язык невозможно. Языковой барьер возникает спустя год – два после начала изучения языка, когда пройден уже начальный этап обучения, набран достаточный словарный запас, изучены принципы построения предложений. Наступает момент необходимости первого практического применения навыков, и именно в этот момент человек просто впадает в ступор. В этот момент человек может просто не понять фразу, на которую нужно ответить, не может подобрать нужные иностранные слова или составить фразу, либо просто боится потерять лицо перед аудиторией - ошибиться в произношении, думая, что его не поймут, могут высмеять.

Преодоление языкового барьера существует как чисто психологическое явление, связанное, прежде всего, с внутренними страхами говорящего. Единственными, у кого нет языкового барьера, являются маленькие дети. У детей усвоение родного языка происходит без предвзятости и страхов. Они беспечно переворачивают произношение слов, повторяют новые слова, даже не понимая о их значении, порою даже выставя родителей в неудобной ситуации.

Психологами, помимо языкового барьера, выделяется и лингвистический барьер – объективные трудности в процессе овладения языком, когда необходимо общаться, но при этом достаточные языковые навыки еще не получены.

В свою очередь, языковой барьер психологами разделяется на четыре типа проблем.

Первая проблема – затруднение понимания речи. Данная проблема связана с пониманием смысла фраз, подтекста, намеков. Непонимание складывается из слабых навыков аудирования, заключающихся в понимании значений отдельных слов, и их общем смысле в тексте и речи.

Вторая проблема связана с способностью говорить. Здесь важно не только знание иностранного языка, но и способность человека сформировать и выразить свои мысли.

Третья проблема связана с различием культур и традиций страны, язык которой изучается. То, что неприемлемо в наших традициях и культуре, может быть абсолютно нормальным в другой стране, особенно в такой, как Китай. Разность в традициях может вызвать ступор и неприязнь.

Четвертая проблема заключается в том, что при необходимости произношения фраз на иностранном языке, возникает боязнь ошибиться и потерять уважение. Психологически, человек относится к изучению языка на уровне школьника, вызванного к доске на уроке например

английского и под смех класса пытающегося что-то пробормотать. Воспоминания детства глубоко сидят в подсознании, и при схожих ситуациях во взрослой жизни, происходит их активация в сознании. Причем вспоминаются не сколько события той жизни, сколько ощущения, возникшие в то время.

Проблемы понимания речи и способности выражать мысль и аргументировать собственное мнение присутствуют и в выражении мыслей на родном языке. Прежде чем заниматься языковым барьером, необходимо улучшить собственное психологическое состояние. Если присутствуют проблемы речи на родном языке, то они еще более усугубятся при выражении мыслей на английском. Для получения помощи необходимо обращаться за помощью к психологам, либо лингвopsихологам, которые определяют сущность Вашей проблемы и разработают методику психологической помощи.

Глава 3. Причины появления языкового барьера

Причин может быть множество. Первая причина названный выше неудачный школьный опыт изучения языка, неприятные воспоминания школьных лет. Продолжать неудачный школьный опыт может еще одна причина появления языкового барьера – способ усвоения материала, полученный в школе. Перед тем, как заговорить на языке, предлагалось досконально выучить грамматику, значения слов, принципы построения фраз. Такая методика преподносилась как единственно правильная, несмотря на то, что большинство учеников не овладевают даже начальными навыками применения языка после окончания школы. Для развития навыков речи у людей, привыкших к стереотипам обучения по традиционным методикам, имеются значительные психологические комплексы, для преодоления которых необходимы зачастую и консультации психологов.

Присутствие страха является неотъемлемой частью языкового барьера. Впадающий в ступор в незнакомом обществе человек может свободно говорить на иностранном языке перед хорошо знакомыми людьми, которые не станут давать оценку его языковых способностей. Каждый хочет выглядеть сильным и уверенным в себе человеком. Совершение публичных ошибок будет воспринято как признак слабости и несостоятельности.

Страх может проявляться в виде осознания слабых языковых навыков и в связи с этим, уверенностью в том, что звучание его речи может выглядеть скудно и примитивно по сравнению с речью окружения говорящего, что проявляется на официальных встречах и других

общественных мероприятий. Недостаточные навыки могут проявляться и при употреблении незнакомой терминологии. Обычно неумелая иностранная речь вызывает ухмылки и насмешки в окружении, ведет к потере престижа на работе.

Языковой барьер может появиться, если у человека развит только один канал восприятия – зрительный, либо слуховой. При этом человек лучше воспримет письменный текст, чем речь устную и при общении, человек не воспримет и не поймет говорящего.

Еще одна причина наличия языкового барьера – отсутствие умения мгновенно воспринимать информацию, перерабатывать ее и отвечать, то есть - мыслить на иностранном языке. Постоянно присутствует мысль о том, как понять речь, как сказать ответную фразу. Процесс мышления и выдачи ответных фраз может быть сильно замедлен.

Глава 4. Почему возникает языковой барьер.

Все дело в голове ...Стереотипы, мешающие нам говорить.

Как всем известно, все наши проблемы исходят из головы. А ведь и правда — стоит нам что-то вбить себе в голову, так оно тут же находит себе применение, прирастает к нам и становится привычным, особенно нашему мозгу, который так любит удобные, накатанные комбинации. Все, чего мы боимся в процессе ЛЮБОГО общения — это исключительно психологические, придуманные проблемы!

Например, мы очень боимся не понять, что же нам скажет этот страшный человек на улице, если мы спросим дорогу к отелю. Но что такого ужасного может случиться на самом деле, если мы впадем в ступор и забудем все слова, а человек возьмет и нарисует дорогу на бумажке или вообще подвезет? Мир точно не рухнет, а ведь мы всего лишь боимся выглядеть глупо (об этом чуть ниже).

Или наоборот – боимся, что нас не поймут, потому что мы говорим, как неандертальцы и наша речь мало похожа на цивилизованную? Говорите, как угодно — кому какое дело до этого? Когда Вы ведете беседу на родном языке, думаете ли Вы, как именно звучит речь со стороны? Нет. Так и здесь. Помните, что людям по большому счету, наплевать, как вы изъясняетесь в повседневной жизни. Особенно, если вы путешествуете, и основная задача – получить удовольствие от поездки.

А теперь наше коронное — у русских людей акцент. Со школы, помню, нам внушали, что русский акцент в речи – самое ужасное явление, за которое должно быть стыдно! И так, мы сделали вывод, что корень нашего страха перед Языковым Барьером лежит в нашем мозгу. К примеру, проблема

номер раз у всех нас — это словарный запас. Он может оказаться довольно скудным для той или иной ситуации как для изъяснения, так и для понимания на слух.

Глава 5. Преодоление языкового барьера

Для преодоления языкового барьера необходимо самому, либо с помощью психолога определить причину его проявления, обладать интересом и решимостью. Необходимо подобрать необходимые учебные материалы, пробуждающие интерес к овладению иностранным. Недостатки речевых навыков могут быть скорректированы с помощью занятий у наших преподавателей. Психологические комплексы можно преодолеть, обратившись к психологам, которые помогут определить проблему и подобрать методики ее решения.

Главное условие преодоления языкового барьера – уверенность в собственных силах. Она возникнет тогда, когда говорящий перестанет заострять внимание на собственных ошибках в языковой практике, постоянно думая о том, какие он ошибки совершил, как их избежать.

Рецепт преодоления только один – для того, чтобы заговорить на языке, нужно просто заговорить, перепрыгнув через собственную неуверенность. Процесс борьбы с самим собой сходен с навыком езды на велосипеде, научиться кататься на котором невозможно по книжкам и рассказам со стороны. Важна решимость и наработка собственного языкового навыка. У каждого человека планка языкового барьера индивидуальна и определяется его психологией, способностью думать, излагать мысли на родном языке, уровнем языковой подготовки по иностранному языку. Самое интересное то, что многие преподаватели языков скажут Вам, что языковой барьер просто не существует и надуман самими людьми.

Комплекс о сложности языков можно преодолеть, если помнить о том, что множество языков имеют общие корни происхождения. Например, русский и английский языки относятся к одной индоевропейской группе, имеющей общее происхождение. Это означает, что в данных языках много общего, общие корни слов, общие заимствования одних и тех же слов из других языков. Замечая аналоги корней слов и их значений, значительно облегчается психологический момент запоминания слов и понимания смысла иностранной речи.

Источником большинства проблем, проявляющихся в виде языкового барьера, являются психологические преграды, связанные с различными собственными страхами, победить которые вполне реально даже без помощи психологов, при наличии уверенности в себе. Вспомните о том,

какие плюсы заключает в себе свободное владение языком. Представление появившихся перспектив является мощнейшей мотивацией для работы над собой, поскольку преодоление языкового барьера открывает широкие возможности для общения, карьерного роста, расширения кругозора и появления новых друзей.

Есть в народе стойкое убеждение, что иностранные языки даются лишь людям, особо одаренным или же завзятым зубрилам. Для остальных же освоение иностранных языков сродни прохождению семи кругов ада. Поэтому многие сходят с дистанции при первом удобном случае, отказываясь от новых возможностей образования, карьерного продвижения, изменений в личной жизни и т.д. И что интересно, в их числе и иммигранты, хотя уровень знания языка новой страны проживания напрямую связан с их интегрированностью в ней.

В данной статье мы затрагиваем проблему, с которой сталкивается почти каждый человек, взявшийся за изучение иностранного языка. Одной из глобальных проблем при изучении иностранного языка является проблема преодоления языкового барьера. Данная проблема актуальна при обучении говорению, и возникнуть она может как при изучении языка в школе, так и в высших учебных заведениях. Кроме того, языковой барьер представляет трудность в общении не только для передающих информацию, но и для получающих ее, что выражается в непонимании и неверном истолковании передаваемых сообщений. Итак, давайте же попробуем разобраться в этой проблеме. Что же такое языковой барьер?

Языковой барьер - это страх говорить на другом языке. Этот страх может быть у человека, который едва начал учить иностранный язык, и у того, кто уже хорошо его знает. Бернштейн В.Л. считает языковой барьер «трудными ситуациями общения, возникающими как следствие незнания основных правил и норм межличностного общения; незнания особенностей культуры страны изучаемого языка; неумения неподготовленного речепорождения на иностранном языке; неподготовленности к самому факту существования трудностей межкультурного общения. Проблемой языкового барьера занимались ряд зарубежных исследователей: Зимняя И.А., Кедров Б.М., Леонтьев А.А., Ушинский К.Д., Роджерс К., Берн Э. и др. В педагогике и педагогической психологии отмечается важность разработки проблемы языкового барьера, в том числе психологического, при изучении иностранного языка.

Они указывают, что проблема в спонтанном обучении общению обучаемых заключается в отсутствии навыков постоянного практического «задействования» имеющихся знаний и умений

с использованием вербальных и невербальных средств общения и с учетом психологических и социокультурных факторов.

Почему одни люди учат язык годами и не начинают на нем говорить, а другие, уже за несколько уроков, готовы пытаться говорить и говорят? Дело именно в том, что одни легко преодолевают языковой барьер, начинают говорить и совершенствуют эти навыки. А другие упираются в этот барьер и не могут перейти от слов и правил к речи. Можно вечно учить слова и правила, но не перешагнуть через языковой барьер.

Согласно результатам научно-теоретического анализа барьеры иноязычного общения бывают трех основных видов: психологические, лингвистические и социокультурные. Причины появления языкового барьера ученые называют отсутствием мотивации к изучению языка; неготовностью к самостоятельному преодолению языковых трудностей, выражающаяся в неспособности к саморегуляции и самоконтролю; низкую самооценку у обучаемых коммуникативных знаний, умений, навыков, способностей; недостаток воображения; низкий уровень эмоциональной устойчивости; несовершенство речевого восприятия и мышления; слабую организацию учебного процесса; незнание культурных особенностей партнера по коммуникации и т.д. Рассмотрим некоторые, часто встречающиеся причины возникновения языкового барьера, более детально.

Как преодолеть языковой барьер?

Нет ничего неприятнее нервного состояния. Вспомните хотя бы один экзамен в своей жизни, когда вы нервничали, и забывали все, что учили накануне. Первые попытки неподготовленного общения на изучаемом языке будут именно таким экзаменом. Но если вы дадите себе установку, что общение – это не всегда легко, даже на родном языке, что всякое может произойти, то шансы преуспеть гораздо выше.

Мне очень хочется, чтобы вы были уверены в том, что ваши возможные собеседники всегда с радостью будут помогать, терпеливо слушать и в целом относиться к вам с большой симпатией, поскольку вы уже большой молодец, потому что изучаете его язык.

Спешка в нашем случае, только помеха.

Ваша задача не научиться разговаривать быстро! Ваша задача научиться разговаривать грамотно, употребляя современные выражения! Вспомните успешных людей — они никогда не говорят быстро, а делают это не спеша, подчеркивая интонационно те или иные слова, делая паузы.

Возможно, именно так поначалу вы сможете сгладить свои недочеты в речи, а потом и вовсе

сделать стилем. К чему это я? Нет ничего страшного в том, что ваш собеседник использует неизвестные для Вас слова. Вы поняли основной посыл, и чудесно. Даже преподаватели, работающие с языком каждый день, не могут знать всех слов – ведь языки постоянно меняются, к тому же на разных континентах люди, говорящие на одном языке, часто не могут понять друг друга в силу разных выражений, которые одни употребляют, а другие – нет.

4. Не бойтесь переспрашивать.

И да, не бойтесь переспрашивать. Пускай ваш собеседник объяснится — что за интересное слово он употребил или что вообще он этим хотел сказать? А если уж вы для него оказались слишком сложны, так и быть повторите для него то, что хотели сказать. В обратном порядке тоже возможно — хороший способ потренироваться в перефразировании и упрощении структуры предложения. Возьмите на заметку!

5. Больше практикуйтесь.

Ко встрече с вашими будущими собеседниками можно подготовиться. Это как желанное, давно запланированное свидание — можно сделать все возможное, чтобы оно прошло как можно успешнее. Вы можете потренировать свое ухо. Незаметно вы перейдете на новый уровень — помимо общего понимания любого собеседника, любой национальности с «его» языком, вы начнете записывать в свою секретную книгу словарного запаса полезные фразы.

И наконец, дайте себе возможность быть собой, позвольте себе делать ошибки и анализировать их. Ошибки — это наш путь к познанию и совершенству, длиною в наш интерес.

Вспомните наших родителей, которые говорят нам не делать что-то, потому что они знают, чем это чревато. Зачастую мы не слушаем их, поступая, как считаем нужным. И что? Да, что-то могло пойти не так, произошла ошибка. В основном она не приносит тяжкого вреда и служит нам лишь опытом. Пока мы боимся сделать шаг, от нас что-то ускользает.

Изучение языка — огромный мир, который нам открывается. Мы же не хотим его упустить? Нет. Разрешите себе попробовать быть естественным — переспрашивайте, задумывайтесь, говорите медленно и ищите слова, которые будут точно передавать состояние души. Вы увидите себя с другой стороны, потому что, делая все это вы заново познаете себя.

И еще — улыбайтесь. Это всех раздражает и привлекает)))

Очень хочется, чтобы прочитав эту статью в конце вы улыбнулись и почувствовали себя немного увереннее. А я уверена в том, что следующий разговор с иностранцем пойдет у вас намного легче. В то же время трудности овладения новым языком, с точки зрения психологии, отнюдь не иллюзорные, а самые что ни на есть реальные. Психологами признано, что наиболее сложным для

человека является обретение навыков прямохождения и говорения. И то, что люди осваивают их в раннем возрасте, свидетельствует о том, что в этом процессе задействованы психологические механизмы «вспоможения». Главные из них – отсутствие предубеждений и социальных страхов в сочетании с желанием невероятной силы общаться с окружающими. Именно эти элементы психики, а не возрастные ограничения, как принято думать, являются определяющими успех освоения иностранного языка. Из чего нетрудно видеть, что языковые барьеры воздвигаются не снаружи, а внутри нас.

В моей жизни были ситуации, когда иностранный язык оказывался решающим фактором ее кардинальных изменений. Сразу скажу, что очень помогло хорошее знание грамматики, полученное еще в школе. Но этот багаж иногда, наоборот, сковывал. Ведь господствующая методика преподавания иностранных языков не ставила целью его активного освоения. Так что пришлось изобретать собственный подход к овладению иностранным языком, устраняя по ходу «психологические» помехи и преодолевания неэффективные установки. Причем проверить его эффективность мне удалось не только на самой себе, но и на своих учениках.

Я работаю учительницей русского языка в армянской школе и помогаю ученикам преодолевать языковые барьеры следующим образом:

1. Как можно больше слушать русский речь в песнях, программах, аудиокнигах, мультиках - это поможет ученикам окружить себя русской речью.
2. Обогащать языковой словарь
3. Много читать и др.

Все эти долгие, кропотливые работы, требующие упорства. Только так мы можем добиться успеха и разделить с учениками радость их победы.

Заключение

Языковой барьер — это сложность выражения собственных мыслей или сложность понимания иностранного языка, связанная со страхом или стыдом.

Наиболее эффективным для снятия языкового барьера является коммуникативный подход в изучении иностранного языка, который позволяет учитывать личностные особенности учащихся, позволяет дать максимальную практику всех языковых навыков и речевых умений, который позволяет задавать ситуации, приближенные к реальности, позволяет влиять на эмоциональный мир учеников, вызывать и побуждать их к общению.

Анализируя данные опроса, пришли к выводу, что почти каждый сталкивается с языковым барьером при изучении иностранного языка.

Эксперимент показал, что учащиеся после некоторых рекомендаций стали лучше понимать и появился интерес в изучении иностранного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бонди Е.А. Языковые тесты и тестирование.- В кн.: Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. - М., 1972.
- 2.Источник:<http://naukarus.com/yazykovoy-barier-prichiny-vozniknoveniya-i-puti-preodoleniya>
- 3.Лурия А.Р. Язык и сознание. - М., 1979.
- 4.Панфилова А.П. Психология общения [текст]: Учебник для студентов сред. проф. образования /

Содержание

.Введение.....	2
Глава1. Языковой барьер: психологические особенности его преодоления.....	3
Глава2. Языковой барьер: психологические тонкости его преодоления.....	5
Глава 3. Причины появления языкового барьера.....	7
Глава 4. Почему возникает языковой барьер.....	8
Глава 5. Преодоление языкового барьера.....	9
Заключение.....	14
Литература.....	15